

عنوان مقاله:

اهمیت یکدستی سبک در ترجمه با نگاهی به ترجمه غلامعلی حدادعادل از قرآن

محل انتشار:

فصلنامه مطالعات زبان و ترجمه، دوره 45، شماره 3 (سال: 1391)

تعداد صفحات اصل مقاله: 16

نویسندگان:

خلیل قاضی زاده - استادیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه فردوسی مشهد

علی خزاعی فرید - دانشیار گروه زبان انگلیسی، دانشگاه فردوسی مشهد

خلاصه مقاله:

در ترجمه متون ادبی و موتوری که ویژگی های ادبی دارند، مسیله سبک اهمیت بسیاری دارد. برخی این اهمیت را تا حدی می دانند که اساسا ترجمه متون ادبی را ترجمه سبک می دانند. یکی از موضوعات مرتبط با سبک، یکدستی سبک است و سویی که کمتر در مباحث پنجم به آن پرداخته شده است. در این مقاله، نویسندگان خاص میان سبک متن اصلی و سبکی متن ترجمه شده تمایز قایل می شوند و مولفه های سبک را برمی شمرد و سپس، مفهوم یکدستی سبک را تعریف می کنند و در پایان به بررسی ترجمه غلامعلی حداد عادل از قرآن می پردازند و بر اساس اصولی که مترجم راهنمای کارش قرار داده است، ترجمه را تحلیل می کند. نتیجه تحقیق نشان می دهد مترجم در مواردی چند آثار خود را زیر پا گذاشته است و در نتیجه، ترجمه او فاقد یکدستی سبک است.

کلمات کلیدی:

سبک، یکدستی سبک، ترجمه قرآن، روش ارتباطی

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/722099>

